International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Malay)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Sejauh mana setiap pernyataan memperihalkan anda?** |
| **doesn’t describe me at all** | **Tidak langsung memperihalkan tentang saya** |
| **describes me a little** | **Memperihalkan sedikit tentang saya** |
| **describes me moderately** | **Memperihalkan secara sederhana tentang saya** |
| **describes me very well** | **Memperihalkan dengan baik tentang saya** |
| **describes me exactly** | **Memperihalkan dengan tepat tentang saya** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict. | 1. Anda lebih suka untuk menyatakan pemikiran dan perasaan secara terbuka, walaupun mungkin ianya akan menimbulkan konflik |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.* | 1. Anda cuba untuk menyesuaikan diri dengan orang di sekeliling anda, walaupun ini bermakna anda menyembunyikan perasaan anda. |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.* | 1. Anda lebih suka untuk memelihara keharmonian dalam perhubungan anda, walaupun ini bermakna tidak menzahirkan perasaan sebenar anda. |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others* | 1. Anda fikir adalah baik untuk menyatakan secara terbuka apabila anda tidak bersetuju dengan orang lain |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships. | 1. Anda melindungi kepentingan anda, walaupun ini mungkin adakalanya merosakkan hubungan kekeluargaan anda |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.* | 1. Anda biasanya memberi keutamaan dulu kepada orang lain, sebelum diri anda |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.* | 1. Anda mengambilberat ehwal orang yang dekat dengan anda, walaupun ini bermakna meletakkan keperluan peribadi anda ke tepi |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.* | 1. Anda menghargai pencapaian peribadi lebih daripada perhubungan baik dengan orang-orang yang dekat dengan anda |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.* | 1. Anda akan mengorbankan kepentingan peribadi anda untuk menfaat keluarga anda |
| **Consistency versus variability** | **Consistency versus variability** |
| 1. *You behave differently when you are with different people.* | 1. Anda berkelakuan berbeza apabila anda bersama dengan orang-orang yang berlainan |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.* | 1. Anda melihat diri anda berbeza apabila anda bersama dengan orang-orang yang berlainan |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.* | 1. Anda melihat diri saya sama sahaja walaupun dalam persekitaran sosial yang berbeza |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.* | 1. Anda berkelakuan sama sahaja walaupun anda bersama dengan orang yang berlainan |

Translation provided by:

Khairul A. Mastor, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

